

## *La Prise de l'Esprit d'Eveil* Shântideva



**Shântideva** (VIII<sup>e</sup> s.) Moine, philosophe et poète indien du VIII<sup>e</sup> siècle, il enseignait à l'université de Nalanda. Les écrits de cet auteur-clé du Mahayâna, sont tenus pour des sources essentielles dans la tradition des bodhisattvas.

Cf. **LA MARCHÉ VERS L'ÉVEIL** Shântideva Éditions Padmakara

---

Je prends plaisir et me réjouis  
Des vertus qui soulagent les êtres  
Du tourment dans les mauvaises destinées  
Et placent ceux qui souffrent dans le bonheur.

Je me réjouis dans l'accumulation de bienfaits  
Qui est cause de l'éveil du Petit Véhicule;  
Je me réjouis de la libération définitive pour les êtres  
Des maux du cycle.  
Je me réjouis de l'éveil des Protectors  
Et des terres des Fils des Vainqueurs.

Je prends plaisir et me réjouis  
De l'océan de vertus de l'esprit d'éveil,  
Qui aspire au bonheur de tous les êtres,  
Et de l'activité dispensatrice de bienfaits.

Les mains jointes, je supplie  
Les Bouddhas de toutes les régions :  
Qu'ils allument le flambeau de la doctrine  
Pour les êtres enténébrés par la souffrance.

Les mains jointes, je supplie  
Les Vainqueurs désireux de passer au-delà des peines :  
Qu'ils demeurent pour des âges sans nombre  
Et ne laissent pas ce monde aveugle.

Grâce aux vertus ainsi réunies  
Par ce que j'ai accompli,  
Puissent les souffrances de tous les êtres  
Se dissiper entièrement !

Puissé-je être  
Pour les malades  
Le remède, le médecin et l'infirmier  
Jusqu'à la disparition des maladies !

Puissé-je calmer par des pluies de nourriture et de breuvages  
Les douleurs de la faim et de la soif,  
Et, pendant l'âge des famines,  
Puissé-je devenir moi-même nourriture et breuvage !

Puissé-je être un inépuisable trésor  
Pour le pauvre et le démuné;  
Puissé-je devenir tout ce dont ils ont besoin,  
Et puissent ces choses se trouver à leur disposition!

Afin que le bien des êtres s'accomplisse,  
Je donne sans retenue  
Mes corps, mes jouissances  
Et toutes mes vertus des trois temps.

En donnant, toute la douleur sera transcendée,  
Et mon esprit réalisera l'au-delà des peines;  
Mieux vaut offrir à présent aux êtres  
Ce dont, pareillement, je devrai me défaire à l'heure de la mort.

Je livre ce corps  
Au bon plaisir de tous;  
Qu'ils en usent sans cesse à leur convenance,  
Le tuant, l'injuriant ou le frappant.

Qu'ils jouent avec mon corps,  
En fassent un objet d'amusement et de dérision;  
Puisque je leur ai donné,  
Pour quelle raison me serait-il cher?

Qu'ils lui fassent faire  
Tous les actes qui ne leur nuiront pas,  
Et que notre rencontre  
Ne leur soit jamais inutile.

Si une pensée de colère ou de foi  
Surgit chez ceux qui me rencontrent,  
Que cela même serve perpétuellement  
De cause pour la réalisation de tous leurs souhaits!

Que ceux qui m'insultent,  
Me nuisent  
Ou me raillent  
Aient tous la fortune d'accéder à l'éveil!

Puissé-je être le protecteur des abandonnés,  
Le guide de ceux qui cheminent,  
La barque, le navire et le pont  
Pour ceux qui désirent traverser les eaux !

Puissé-je être une île pour ceux qui recherchent une île,  
Une lampe pour ceux qui en désirent une,  
Une couche pour ceux qui veulent prendre du repos,  
Et l'esclave des êtres souhaitant un esclave!

Puissé-je être un joyau qui exauce les vœux,  
Une vase magique, un mantra d'accomplissement,  
Un remède universel, un arbre à souhaits  
Et une vache d'abondance pour le monde!

De même que la terre  
Et les autres éléments tels l'espace,  
Puissé-je toujours être un support  
Pour la vie d'êtres innombrables!

Et jusqu'à ce qu'ils passent au-delà des peines,  
Puissé-je, de toutes les manières, être une source de vie  
Pour l'ensemble des mondes des êtres  
Qui atteignent aux confins de l'espace!

De même que Ceux-allés-en-la-joie du passé  
Ont engendré l'esprit d'éveil  
Et maintenu progressivement  
Les pratiques des bodhisattvas

De même, pour le bien des migrants,  
J'engendre l'esprit d'éveil  
Et m'appliquerai à ces pratiques  
Selon leur ordre.

Afin de favoriser le développement  
De l'esprit d'éveil saisi de la sorte,  
Les personnes douées de discernement  
Le loueront en ces termes !

Aujourd'hui ma vie a porté fruit;  
Ayant atteint une destinée humaine

Je suis né dans la famille des Bouddhas  
Je suis maintenant un fils de Bouddha!

Je ne dois pas souiller  
Cette noble et pure famille,  
Et tout ce que je fais  
Doit s'accorder avec elle.

Comme un aveugle qui découvre un joyau  
Dans un monceau d'ordures,  
Ainsi, par chance,  
L'esprit d'éveil est né en moi.

C'est le sublime nectar  
Pour détruire la mort souveraine,  
L'inépuisable trésor  
Pour éliminer la misère du monde,

Le suprême remède  
Pour apaiser ses maladies  
L'arbre sous lequel se reposent les migrants  
Las d'errer sur les chemins du cycle;

C'est le pont universel qui mène  
Les êtres hors des destinées mauvaises,  
La lune spirituelle levée  
Pour soulager les tourments des passions du monde,

Le grand soleil qui écarte des migrants  
Les brumes de l'ignorance,  
La quintessence du beurre  
Produite par le barattement du lait du Dharma.

Il satisfait les invités  
Qui parcourent les voies du cycle  
Et souhaitent connaître la jouissance du bonheur,  
Il les installe dans la joie suprême.

Aujourd'hui, en présence des Protecteurs,  
Je convie le monde à la félicité de Ceux-ainsi-allés  
Et aux plaisirs temporaires.  
Que les dieux, les dieux jaloux et tous les autres se réjouissent !

